

Echo Wallon

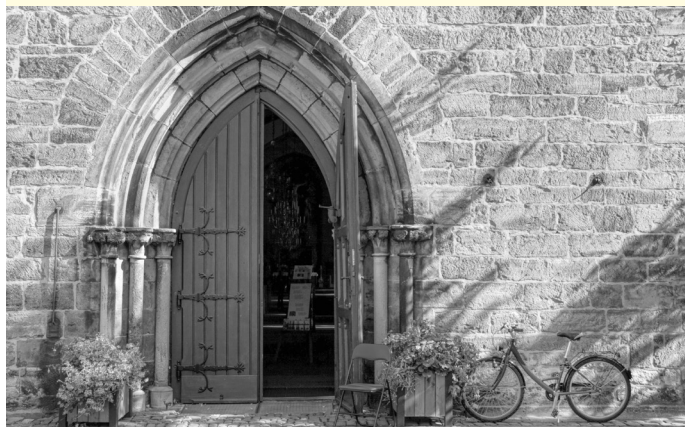
Bulletin des Eglises Wallonnes aux Pays-Bas



L'intelligence de la foi 3
Conséquences de la résurrection 4
Une Eglise portes ouvertes 20

AU SOMMAIRE

- 3 L'intelligence de la foi (Röselaers)
- 4 Conséquences de la résurrection (Bennahmias)
- 8 Miep Gies (Lacomme)
- 9 Gazette
- 17 Une Eglise portes ouvertes (Dewandeler)
- 18 Exposition sur les exils huguenot et vaudois
- 20 Bach et la Bible³ (Clement)
- 22 Mes étoiles (van Hilten)
- 23 Petites chroniques du français



Portes ouvertes

Le deuxième week-end de septembre, une belle occasion d'ouvrir les portes de nos églises et faire découvrir peintures, sculptures, icônes, orgues et objets de culte... Avant de sortir nous-mêmes de nos bâtiments, de nos zones de confort, et aller à la rencontre de nos contemporains pour redécouvrir les richesses et merveilles du monde présent. *"Il arriva que Jésus entra dans la synagogue, et qu'il y enseigna"* (Luc 6,6)

COLOPHON

ÉCHO WALLON

Mensuel des Eglises Wallonnes
aux Pays-Bas (paraît dix fois par
an)

ADMINISTRATION

Mme I. Wijntje-Blom
Spuiboulevard 264B
3311 GR Dordrecht
Tél.: 06.50.65.20.41
Courriel: irene.blom@telfort.nl

TARIF DES ABONNEMENTS

Pays-Bas: € 30,00
Etranger: € 40,00
ING: 576360
IBAN: NL45 INGB 0000 576360
BIC: INGBNL2A
"Adm. Echo Wallon Dordrecht"

RÉDACTION

Pr R.-L. Dewandeler
Nagtegaalplaats 37
3312 AC Dordrecht
Tél: 06.38.77.18.50
Courriel: r.dewandeler@gmail.com

CORRECTRICE

Mme M. Chan-Mane

CORRESPONDANTS LOCAUX

Amsterdam: Pr H. Spoelstra
Arnhem: Mr C. de Jonge
Breda: Pr R.-L. Dewandeler
Dordrecht: Pr R.-L. Dewandeler
Groningue: Mr K. Geijzendorffer
Haarlem: Pr H. Spoelstra
La Haye: Mr J.L. Marcillaud
Leyde: Mr A. Vletter
Middelbourg: Pr R.-L. Dewandeler
Rotterdam: Mme M. de Cay
Utrecht: Pr M. Badry
Zwolle: Pr R. Roukema

RÉALISATION

Mise en page: R.-L. Dewandeler
Imprimeur: Jonkheer Dordrecht
Expédition : DMDR Marketing
Zwijndrecht

L'intelligence de la foi

PR J. RÖSELAERS – Dans ce texte qu'il nous a transmis, le pasteur d'Arnhem plaide en faveur d'une "intelligence de la foi", notamment par une approche rigoureuse et critique des textes bibliques.

De plus en plus, je constate, dans la société comme dans le champ religieux, un envahissement des émotions au détriment de la réflexion et de la pensée critique. Ce phénomène, amplifié par les médias, est souvent instrumentalisé par des idéologies extrémistes ou des mouvements exaltés. Cette prédominance émotionnelle donne aussi à l'individualisme contemporain un nouveau visage, celui d'un sujet autocentré, essentiellement déterminé par son vécu subjectif. Le ressenti personnel devient alors critère de vérité, inaccessible à tout débat argumenté. Les convictions, guidées par les émotions, sont érigées en absolus indiscutables mais incapables de penser la complexité du réel.

Le champ religieux n'échappe pas à cette emprise des émotions, lesquelles sont un puissant vecteur de communication, de mobilisation, d'adhésion et de la communauté. Certains ne se privent donc pas de les utiliser pour convaincre, endoctriner et même faire croître leurs effectifs. Il ne s'agit certes pas de mépriser les émotions. Elles sont une modalité essentielle d'expression de l'humain, touchant au plus intime de son être. Mais elles deviennent dangereuses quand elles sont déconnectées de la réflexion.

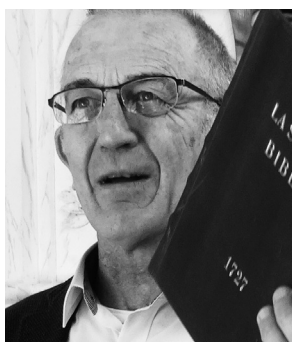
Contre la "sainte ignorance" qui a cours dans certains courants religieux, le protestantisme doit sans cesse appeler à l'intelligence de la foi. Elle a sa source dans l'approche spécifique de la Bible. À distance du subjectivisme et du dogmatisme, elle requiert une lecture rigoureuse, interprétative et documentée des textes.

Cette intelligence de la foi n'est pas l'ennemie de la foi, comme certains le craignent : elle est une exigence de la foi, à qui elle donne son langage. Elle combat aussi bien l'apathie spirituelle que le fanatisme. En relation avec les savoirs contemporains, elle nourrit une approche critique du fait religieux et de ses emballements émotionnels.

Le désir et l'exigence de penser constituent des antidotes aux poussées irrationnelles, aux dérives sectaires, aux convictions absolutisées, au sacré intouchable, facteurs d'intolérance.



Conséquences de la résurrection



PR R. BENNAHMIAS – Le pasteur de Leyde nous propose une relecture du chapitre 13 du livre des Actes des Apôtres (vv. 14-51). Pour répondre à l'inquiétude de ses contemporains, Paul propose une réinterprétation de l'Écriture ancienne qui aboutit à la proclamation d'un Jésus, Christ crucifié, ressuscité et proclamé Seigneur.

À la différence des Épîtres, le livre des Actes des Apôtres restitue leur message dans son contexte. C'est le cas ici, où Paul nous offre en situation une catéchèse complète et synthétique. Ses mésaventures, loin d'être anecdotiques, nous en disent long sur la façon dont le message évangélique s'est diffusé jusqu'à acquérir, quelques siècles plus tard, une valeur universelle. Nous comprenons mieux en quoi la diffusion progressive de l'Évangile est une conséquence pratique de l'événement de la résurrection du Christ et Seigneur crucifié Jésus ; comment, dans la prédication de Paul et dans ses effets, cet événement agit dans le temps et dans l'espace.

En Turquie avant la fin du monde

L'office du tourisme turc nous propose encore de visiter les ruines de la colonie romaine d'Antioche de Pisidie. Ce sont celles d'une colonie romaine fondée en 19 avant J.C. et

peuplée de vétérans originaires de tout l'empire. Une cité tellement cosmopolite qu'il y a même une synagogue où Paul se rendra une deuxième fois avec un peu plus de succès.

À écouter Paul, on a le sentiment qu'il tente de répondre à l'inquiétude de ses auditeurs. Depuis la fin du XIX^e siècle, les théologiens ont souligné le caractère 'apocalyptique' du Nouveau Testament. Mais là où les gens redoutent une catastrophe finale, l'Évangile et Paul leur parlent des fins de l'histoire.

Le mot 'fin' peut signifier la conclusion d'une histoire (*het einde, de sluiting*), mais aussi le but ou l'intention (*het doel, de bedoeling*) d'une action ou d'une succession d'événements. Quand on dit qu'une entreprise a été menée à bonne fin, cela signifie que les buts de l'entreprise ont été atteints. Quelques siècles après Paul, nous sommes bien obligés de constater que notre histoire n'en finit pas de finir, sans en distinguer le but. Dernier épisode : après la chute de l'Union Soviétique, on nous avait annoncé la bonne nouvelle de la fin de l'histoire. En quelques dizaines d'années, l'optimisme qui régnait alors s'est mué progressivement en attente angoissée d'une fin catastrophique.

La catéchèse de Paul

L'argumentation de Paul est ancrée dans l'histoire. Il réinterprète l'Écriture ancienne en suivant le fil rouge que lui fournit l'Ancien Testament, le destin de la promesse faite à Abraham : *"Fais-moi confiance et je te bénirai, toi, ta descendance et à travers elle tous les peuples de la terre"*.

Paul fait aboutir cette histoire à *Jésus, Christ crucifié, ressuscité et proclamé Seigneur*. Chacun de ces titres tire sa signification de l'histoire. CHRIST, Jésus réalise d'abord le rêve d'une monarchie juive qui accomplisse les promesses de puissance et d'unité dont étaient porteurs les règnes légendaires de David et de Salomon. Paul fait un pas de plus en proclamant ce Christ SEIGNEUR : c'est le titre qu'on donne à l'empereur divinisé. Dieu lui-même, il incarne le règne, la puissance et la gloire des dieux et accomplit leur volonté sur la terre comme au ciel.

Mais Paul va encore plus loin en osant le paradoxe selon lequel ce Messie-Seigneur, c'est Jésus, le CRUCIFIÉ. La RÉSURRECTION n'est pas un déni de la croix, elle en est plutôt la prolongation ; elle n'est pas un retour au passé, mais une ouverture du passé vers le futur.

Enfin, Paul est très clair quant aux fins poursuivies par l'œuvre de ce Jésus-Messie-Seigneur-Crucifié-RESSUSCITÉ : le pardon des péchés, le salut par grâce au moyen de la confiance. Dieu passe outre tout ce qui a pu entraver la marche de la promesse au cours du temps. La bénédiction initiale offerte à Abraham et à sa descendance, trahie par l'humanité, est pleinement et définitivement réaffirmée en Jésus.

De la synagogue à l'agora

Après des siècles de théologie, nous avons de la peine à imaginer à quel point, à l'origine, Paul et sa prédication sont marginaux. Un petit bonhomme de rabbin atteint de la fièvre des voyages et utilisant le réseau des synagogues implantées depuis des siècles tout autour du bassin méditerranéen. Paul arrive dans une synagogue, se fait reconnaître comme rabbin, peut-être par un collègue, et, en signe de bienvenue, on lui demande de lire la Thora et de la commenter. Le réseau des synagogues, tenu et animé par le courant pharisien, a accompli partiellement la promesse d'universalité du judaïsme. Comme le rappelle notre récit, le judaïsme pharisien de l'époque est un judaïsme qui attire et convertit des païens de toutes origines. Paul compte bien là-dessus pour diffuser son message.

Le rejet dont il est victime contraint Paul à élargir cette dynamique de conversion à l'extérieur de la synagogue et au bénéfice du Messie-Seigneur-Jésus-Crucifié-Ressuscité. Au sein de la synagogue, son message suscite des débats, des controverses, des divisions et aboutit à l'exclusion de Paul. Mais cette mise à l'écart se transforme en mise en public et le message se diffuse dans la société civile. Au-delà du scandale, au cœur du message, il y a le paradoxe de la croix et de la résurrection du Christ-Seigneur-Jésus qui se déploie.

Être sauvé, mais de quoi ?

À l'époque de Paul, l'empire romain est à l'apogée de sa puissance. Rome fait régner ce qu'on appelle la *Pax Romana*. Si Paul peut voyager sans courir le risque d'être attaqué par des pirates ou des brigands, c'est grâce à elle. S'il est menacé en raison de ses propos publics, il peut même faire valoir son statut de citoyen romain. La mondialisation romaine se traduit par la multiplication de voies terrestres et maritimes sûres qui favorisent le développement des échanges commerciaux et culturels. Tout va bien et rien ne semble justifier cette angoisse de fin de l'histoire, pourtant bien présente.

Les pharisiens, dont Paul est un des membres, bénéficient au sein de

l'empire d'un statut privilégié qui les dispense de sacrifier aux divinités romaines. S'ils croient en une fin des temps, assortie d'une résurrection des morts et d'un jugement dernier, ils n'ont aucune raison de vouloir en précipiter l'échéance. Pour eux aussi, tout va bien. Par leur piété, centrée sur l'étude de la thora et le respect de règles morales qu'elle édicte, ils s'emploient plutôt à différer le moment de la catastrophe finale. Mais cette perspective continue de les hanter, ce qui explique le scandale provoqué par la prédication de Paul.

La prospérité garantie par la mondialisation romaine s'accompagne aussi d'une crise spirituelle qui frappe tous les peuples agrégés à l'empire. La mondialisation romaine relativise et remet en cause tout ce sur quoi ces peuples faisaient reposer leurs identités culturelles, ethniques ou religieuses. Rome doit sans cesse faire face à ce qu'on appellerait aujourd'hui des conflits identitaires. Les guerres juives de 70 et 120 n'en sont qu'un exemple. Avec le stoïcisme, la philosophie de l'époque tente de répondre à cette crise identitaire en offrant une vision cohérente du monde dans laquelle chacun et chacune puisse se retrouver : un monde soumis à une décadence qui aboutit à une inéluc-

table catastrophe finale, une morale qui invite à supporter avec dignité ce qu'on ne peut pas changer et à jouir avec modération de ce que le destin vous offre. La rigueur morale apaise l'angoisse sans pour autant réussir à éteindre le désir d'y échapper.

Et nous, sous la menace nucléaire ?

Dernier épisode en date de cette fin de l'histoire qui n'en finit pas : le déclenchement de 'l'opération spéciale' en Ukraine, dans une Europe que nous croyions épargnée pour toujours par les malheurs de la guerre ; assortie de cette menace, dérisoire à force d'être excessive, de déclencher "l'apocalypse nucléaire".

En fait d'apocalypse, cette menace nous révèle un secret de Polichinelle, c'est-à-dire qu'un jour ou l'autre, nous allons toutes et tous mourir. En attendant, l'huile de tournesol a disparu des rayons de nos supermarchés. C'est gênant, mais ça n'est quand même pas une catastrophe.

Terrifiés par le prix du litre d'essence, de *Koningsdag en Bevrijdingsdag*, nous sommes saisis d'un besoin plus fort que jamais de faire la fête et de profiter de la vie pendant qu'il est encore temps : mangeons, buvons, demain nous mourrons. En même temps, nous cultivons le souci

vaguement stoïcien de mourir dans la dignité et en bonne santé : mangeons, buvons, mais avec modération.

Jusqu'à présent tout n'allait pas si mal que ça jusqu'à ce que la guerre, surgie aux portes de notre confortable Europe, vienne amplifier notre sentiment de courir inexorablement vers la catastrophe finale. Comment échapper à ce malaise sourd et diffus qui rend notre confort coupable et nous laisse sans réponse aux menaces qui pèsent sur notre économie, notre environnement et sur cet état transitoire d'absence de guerre que nous appelions la paix ? La réponse chrétienne semble bien faible, même si elle n'a jamais cessé d'ouvrir à notre monde les portes de l'avenir.

Ne renonçons jamais à chercher des solutions aux crises qui nous menacent et laissons le Christ-Seigneur crucifié et ressuscité Jésus encourager et inspirer la mise en œuvre patiente mais tenace de nos espoirs d'un monde plus juste, plus fraternel et plus prospère.

Miep Gies



MME V. LACOMME – Chaque mois, un article coup de coeur, ou coup de plume, écrit sur un coin de table, à propos de tout et de rien, en toute sincérité...

J'ai vu récemment sur *National Geographic* une série qui traitait de Miep Gies. Je ne connaissais pas cette femme et je dois avouer que je suis restée 'sur le cul', comme on dit vulgairement en français, c'est-à-dire extrêmement surprise. J'ai été interpellée par une affiche à Amsterdam qui faisait l'éloge de la série et mettait en avant son point de vue particulier, celui de la secrétaire d'Otto Frank qui a aidé toute la famille à se cacher. Bien sûr, j'ai lu *Le Journal* d'Anne Frank, et bien sûr, j'ai visité la maison. Mais Miep Gies ? - jamais entendu parler !

J'ai été impressionnée par le courage de cette femme, oui, vraiment. En plus, ce ne sont pas des actes isolés, elle a été présente avant, pendant et après la guerre, en accueillant à nouveau auprès d'elle Otto, seul rescapé, et en poursuivant son travail d'information et de sensibilisation. Je ne sais pas si, dans la vraie vie, elle avait autant de répartie et de sagacité que le personnage décrit dans le film, mais c'est ce type de femme que je peux admirer très facilement.

Je connais beaucoup de Néerlandais qui présentent la France comme un haut lieu de la Résistance et de l'aide aux Juifs pendant la Seconde Guerre Mondiale. Oui, c'est vrai, le nombre de Juifs déportés aux Pays-Bas est plus haut, voire même beaucoup plus haut qu'en France. Mais en France, nous n'avons pas de Miep Gies. Nous avons beaucoup de Justes qui ont agi de façon ponctuelle, souvent isolée et la plupart du temps à titre individuel. De nombreux enfants ont été ainsi accueillis par des familles catholiques ou des prêtres, ou bien des policiers avertissaient les familles des futures rafles. C'est vrai et c'est très admirable. Mais rien qui se soit inscrit dans la cohérence d'une Miep Gies. Je suis aussi au regret de vous informer qu'en France, nous n'avons pas de *Februaristaking*. En France, il y a eu des manifestations contre l'occupant, mais uniquement pour obtenir plus de pain. C'est important, mais quand même beaucoup moins altruiste. Alors, oui, peut-être que les chiffres ne sont pas très flatteurs, mais globalement, je trouve les actes de défense des Juifs beaucoup plus spectaculaires et convaincants aux Pays-Bas qu'en France.

ENVOI DES TEXTES À LA RÉDACTION

Pour une information en temps voulu, les rubriques paroissiales doivent parvenir **au plus tard le 8 du mois précédant la parution**, par courriel ou par la poste ordinaire, aux adresses suivantes:
 Nagtegaalplaats 37, 3312 AC Dordrecht
 Courriel : r.dewandeler@gmail.nl
 Téléphone : 06 38 77 18 50

**AMSTERDAM****ÉGLISE, PRÉSIDENTE, SECRÉTARIAT**

Walenpleintje 157, 1012 JZ Amsterdam,
 Site Internet: www.dewaalsekerk.nl

SECRÉTARIAT - PRÉSIDENTE

Secrétariat: info@dewaalsekerk.nl
 Président: Mr E. Coulibaly

PASTEUR

Mr H. Spoelstra, Rafaëlstraat 17, 1328 TN Almere,
 (036)525.02.58 ou 06.28.35.46.57,
hspoelstra57@gmail.com

TRÉSORERIE

Compte NL41 INGB.0000.1619.51 au nom
 de "Kerkmeesteren der Waalse Herv. Gem.
 Amsterdam".

**CULTE LE DIMANCHE À 11H00
 AOÛT**

le 6: Pr K. Blei
 le 13: Pr H. Spoelstra
 le 20: Pr Anastase Nyandwi
 le 27: Pr H. Spoelstra

SEPTEMBRE

le 3: Pr M. Smalbrugge
 le 10: Mr J. La Grouw
 le 17: Pr H. Spoelstra
 le 24: Pr H. Spoelstra

OCTOBRE

le 1^{er} Pr K. Blei

DIFFUSION DES CULTES

Les cultes du dimanche peuvent être suivis sur le site web Kerkdienstgemist.nl > Noord-Holland > Amsterdam > Waalse Kerk. Ils peuvent également être consultés ultérieurement (jusqu'à trois mois après la date). Les émissions commencent à environ 10h55 et durent jusqu'à 12h15 au plus tard.

LES CONCERTS

Chaque deuxième mardi du mois à 12h00, il y a un déjeuner-concert gratuit (orgues). Pour les autres concerts, veuillez consulter le site web de la Waalse Kerk Amsterdam.

**PROCHAINE RÉUNION DU
 CERCLE DES PASTEURS**

mardi 5/9 à Rotterdam (10h30)

**RÉUNION DE LA
 COMMISSION WALLONNE**

vendredi 8/9 à Dordrecht (10h30)

**PROCHAINE RÉUNION DE LA
 COMMISSION MDO**

jeudi 14/9 en vidéoconférence



ARNHEM

ÉGLISE

Gasthuisstraat 1, 6811 DZ Arnhem
Site Internet: <http://waalse-gemeente-arnhem-nijmegen.protestantsekerk.net/>

SECRETARIAT

Mr C.L.F. de Jonge, Clingendaal 13, 6715 JG Ede,
(0318)637.307, eglisewallonnearnhem@gmail.com

PASTEUR

Mr J. Röselaers, Louise de Colignyplein 9, 3708
CR Zeist, 06.55.77.67.13, jhroselaers@online.nl

TRÉSORERIE

Compte NL83.ABNA.0483.9420.57, au nom de
Penningm.Waalse Herv.Gem. Arnhem-Nijmegen

**CULTE LE 4^e DIMANCHE
AOÛT**

le 27 à 17h00: Pr J. Röselaers

SEPTEMBRE

le 24 à 17h00: Pr J. Röselaers

JOURNÉE DU PATRIMOINE (9/9)

Le samedi 9/9, l'église sera ouverte de
10h00 à 17h00. Lors de l'ouverture, les
membres de notre église et ceux des loca-
taires exposent, en tant qu'artistes ama-
teurs, leurs peintures, sculptures, icônes
et bijoux. La chorale *Capella Eusebiana*
chante des chants grégoriens pendant
l'après-midi.

PRIÈRE DE COVENTRY

Chaque vendredi à 12h30 dans l'église.



BREDA

ÉGLISE

Catharinastraat 83bis, 4811 XG Breda

PASTEUR

Mr R.-L. Dewandeler, Nagtegaalplaats 37,
3312 AC Dordrecht, 06.38.77.18.50,
r.dewandeler@gmail.com

CONTACTS

Mr César van Walsum, Kerkstraat 16, 4847 RN
Teteringen, tél. 06.22.52.27.37
ca.van.walsum@hetnet.nl

SITE INTERNET

www.ewso.nl (provisoirement, l'ancien site
www.eglisewallonnedordrechtbreda.nl reste actif)

LETTRÉ D'INFORMATION

Contact : Pr Dewandeler

TRÉSORERIE

Mr P. Wijntje, Spuiboulevard 264b, 3311 GR
Dordrecht, 06.82.91.30.37, pwijntje@telfort.nl
Compte NL44.FVLB.0632.9612.79 "Waalse Kerk
Dordrecht/Breda"

**CULTE LES 2^e ET 4^e DIMANCHES DU MOIS
À 11H00**
AOÛT

pas de culte dans l'église wallonne
le 13 à 10h00: *schalmdienst* dans la *Grote
Kerk*, présidé par le Pr Tom Rijken

SEPTEMBRE

le 10: Pr R.-L. Dewandeler
le 24: Pr R.-L. Dewandeler

SCHALMDIENST (13/8)

Chaque été, des cultes sont célébrés dans
la *Grote Kerk*, alternativement par des pas-
teurs de la cité. Le dimanche 13/8, c'est le
pasteur Tom Rijken qui présidera ce culte,
avec pour thème le psaume 8. Faisant
d'une pierre deux coups, ce culte sera
aussi l'occasion pour les "communautés-
maillon" (Lutheriens, Remontrants, Libéraux
et Wallons) de se retrouver. les psaumes
sont au coeur de la préparation.

RÉUNION DU CONSISTOIRE (31/8)

La prochaine réunion du consistoire a été
fixée au jeudi 31/8 à partir de 14h00, à
l'église wallonne de Rotterdam.



DORDRECHT

LIEU DE CULTE

Trinitatiskapel, Vriesestraat 22, 3311 NR Dordrecht

PASTEUR

Mr R.-L. Dewandeler, Nagtegaalplaats 37, 3312 AC Dordrecht, 06.38.77.18.50, r.dewandeler@gmail.com

CONTACT

Mme E. Kranendonk, Pijlstoep 10, 2953 CS Alblasterdam, 06.28.71.67.23, ellyj.kranendonk@gmail.com

SITE INTERNET

www.ewso.nl (provisoirement, l'ancien site www.eglisewallonnedordrechtbreda.nl reste actif)

LETTE D'INFORMATION

Contact : Pr R.-L. Dewandeler

TRÉSORERIE

Mr P. Wijntje, Spuiboulevard 264b, 3311 GR Dordrecht, 06.82.91.30.37, pwijntje@telfort.nl
Compte NL19.ABNA.0443.8317.69 "Waalse Gemeente, Dordrecht"

CULTE TOUS LES 15 JOURS À 10H30 AOÛT

le 6: Mr E. Coulibaly
le 20: Pr I. Detavernier, sainte-cène

SEPTEMBRE

le 3: Pr R.-L. Dewandeler
le 17: Mr E. Deheunynck

OCTOBRE

le 1^{er}: Pr R.-L. Dewandeler

MIDDAGGEBED À LA GROTE KERK

Comme chaque année, notre pasteur participera au programme estival des "mid-daggebeden" dans la Grote Kerk : chaque mercredi à partir de 12h30, un bref moment de prière. Le Pr Dewandeler conduira la méditation les mercredis 2/8 (psaume 105) et 13/9 (psaume 112).

CERCLE DES JEUNES (10/8)

Chaque dimanche où il y a le culte, quelques (pré)adolescents se retrouvent pour un moment de discussion, accompagnés de l'une des animatrices : Irene Wijntje, Christine Mol, Blanche Makaya ou Anne-Claire Zwaan-Moulin. Pour clôre

l'année, 'accompagnés et accompagnants' se sont promis de se retrouver durant l'été autour d'une table garnie, cette fois non plus seulement pour la discussion mais aussi le partage d'un repas, dans le cadre du thème de la PKN pour l'année qui se termine à la fin août : "A table". Le consistoire souhaite à toutes et à tous une joyeuse et nourrissante rencontre.

APPEL AUX CHORISTES

Ayant succédé à notre cher Jacques, c'est Anne-Claire Zwaan-Moulin qui, depuis, dirige la chorale de notre paroisse. Vous êtes toutes et tous les bienvenus pour venir chanter lors des répétitions. Elles auront lieu à partir de septembre une semaine sur deux, le mercredi à partir de 15h00 dans la Trinitatiskappel. Si vous ne pouvez venir que de temps en temps, pas de problème, c'est avec plaisir que les portes seront ouvertes à tout le monde. Merci d'envoyer un petit message si vous êtes intéressé(e) : rosamonde33@gmail.com.

CERCLE DE DISCUSSION (14/9)

A partir du jeudi 14/9 et pour les mois qui suivront, le Cercle de Discussion se retrouvera mensuellement, en principe le deuxième jeudi du mois. Souvent, la Bible est lue de telle façon qu'on aboutit vite à un choix à faire entre 'science ou religion', entre 'foi ou raison', ou comme l'écrit le Pr Röselaers en page 3 de ce n° de l'Echo Wallon : entre 'émotions religieuses ou pensée critique'. Pour aider à y voir plus clair, le pasteur Dewandeler propose une sorte d'introduction à la lecture de la Bible : "La Bible, un livre à ne pas laisser dans toutes les mains. Quelques éclaircissements et conseils avant d'en aborder la lecture."

RÉUNION DU CONSISTOIRE (31/8)

La prochaine réunion du consistoire a été fixée au jeudi 31/8 à partir de 14h00, à l'église wallonne de Rotterdam.



GRONINGUE

ÉGLISE

Pelstergasthuis, Pelsterstraat 43, 9711 KG Groningen

Site Internet: www.waalsekerkgroningen.nl

PASTEUR CONSULENT

H. Spoelstra, Rafaëlstraat 17, 1328 TN Almere, (036)525.02.58 ou 06.28.35.46.57, hspoelstra57@gmail.com

SECRÉTARIAT

Beneden Oosterdiep 209, 9645 LR Veendam

TRÉSORERIE

Mr G.R.L. Schokking, E57, 9471 KE Zuidlaren, (050)409.22.82.

RABOBANK n° NL07.RABO.0113.3839.08, "Waalse Kerk Groningen"

CULTE TOUS LES 15 JOURS AOÛT

Pas de culte

SEPTEMBRE

le 3 à 10h30: Mme N. Meuleman, culte de rentrée

le 17 à 15h30: Pr H. Spoelstra, sainte-cène

OCTOBRE

le 1^{er} à 10h30: Pr B. Borger

CULTE DE RENTRÉE

Après la période de vacances, nous reprendrons nos cultes le 3/9.

TEXTE DES PRÉDICATIONS

Pour ceux qui ne sont pas en état de fréquenter le culte ou veulent relire le texte de la prédication, il y a la possibilité de recevoir la plupart des prédications par courriel. Si vous désirez bénéficier de ce service, nous pouvons ajouter votre adresse à la liste. Veuillez envoyer votre adresse courriel à geijzendorffer@hotmail.com.



HAARLEM

ÉGLISE

Begijnhof 30, 2011 HE Haarlem

Site Internet: www.eglisewallonneh haarlem.nl

PASTEUR

H. Spoelstra, Rafaëlstraat 17, 1328 TN Almere, (036)525.02.58 ou 06.28.35.46.57, hspoelstra57@gmail.com

SECRÉTARIAT

Mme Anneke van Steenwijk, tél. 06.38.03.45.09, vansteenwyk323@kpnmail.nl

TRÉSORERIE

Giro de l'Eglise: NL61.TRIO.0320.4471.70 au nom de 'Waalse Gemeente Haarlem'

CULTE TOUS LES 15 JOURS À 10H30 AOÛT

Pas de culte

SEPTEMBRE

le 3: Pr H. Spoelstra, culte de rentrée

le 17: Pr K. Blei

OCTOBRE

le 1^{er}: Pr H. Spoelstra

CULTE DE RENTRÉE (3/9)

Ce premier dimanche de septembre, le culte de rentrée sera présidé par le pasteur Henk Spoelstra. Il sera suivi d'un déjeuner.

MÉDITATION SILENCIEUSE

En coopération avec le *Stadsklooster*, il y a une soirée une fois par mois où des cantiques de Taizé sont chantés sous la direction de Jan-Hendrik Veenkamp. Vous pouvez vous inscrire via le site web de *Stadsklooster*.



LA HAYE

ÉGLISE

Noordeinde 25, 2514 GB La Haye, (070)365.75.86

SITE INTERNET

www.eglisereformeewallonnedelahaye.nl

MARGUILLIER

Mr Tristan P.A. Marcillaud, Tél. 06.36.21.92.63

PASTEUR CONSULTANT

Mr M. Badry, Alfred Nobellaan 112, 3731 DX De Bilt, (085)784.48.48, mbadry@me.com

CORRESPONDANCE / SECRÉTARIAT

Courriel: eglisereformeewallonnedelahaye@gmail.com

TRÉSORERIE

Compte de l'Église : n° NL79 INGB 0000 1164 53 au nom de "Waalse Hervormde Gemeente Den Haag"

RÉSEAUX SOCIAUX

YouTube (<http://bit.do/culteslahaye>)

Facebook (<https://www.facebook.com/eglise.reformee.wallonne.de.la.haye>)

MAISON GASPARD DE COLIGNY

Theo Mann Bouwmeesterlaan 10, 2597 GW La Haye

CULTE LE DIMANCHE À 10H30 AOÛT

le 13: Mme D. Zantingh

le 27: Pr L. van Hilten, sainte-cène

SEPTEMBRE

le 10: Mr J.-L. Marcillaud

le 17: Mr F. Roux

le 24: Mme D. Zantingh

SEPTEMBRE

le 1^{er}: Mr J.-L. Marcillaud

JOURNÉES DU PATRIMOINE (9-10/9)

Dans le cadre des journées du patrimoine (*Open Monumenten Dagen*), notre temple ouvrira ses portes le samedi le 9/9 de 10h00 à 17h00 et le dimanche le 10/9 de 13h00 à 17h00. Il y aura des visites guidées et des moments de musique d'orgue par notre organiste Bert Kooijman.

CONCERTS PUBLICS

Avec la saison de printemps, les *Concerts de porte* ont repris le dimanche après le culte. Ils se déroulent avec la participation

de jeunes musiciens du Conservatoire Royal de La Haye. Pour les autres événements et activités, veuillez consulter le site de notre Église.



LEYDE

ÉGLISE

Breestraat 64, 2311 CS Leyde.

Marguillier : erikvanbruggen@ziggo.nl

PASTEUR

Mr R. Bennahmias, tél. 06.82.95.98.11

pasteur@bennahmias.com

SECRÉTARIAT

Breestraat 62-64, 2311 CS Leyde,

eglisewallonne.leyde@gmail.com

TRÉSORERIE

Mr X. Tempels, tempels@live.nl

Compte NL90.RABO.0373.7014.11 au nom de "Eglise wallonne de Leyde" à Leiden.

CULTE LE DIMANCHE À 10H30 AOÛT

le 13: Pr L. van Hilten

le 27: Pr R. Bennahmias

SEPTEMBRE

le 3: Pr R. Bennahmias

le 10: Pr R. Bennahmias

le 17: Mme N. Meuleman

le 24: Pr K. Blei

OCTOBRE

le 1^{er}: Pr R. Bennahmias

CONSISTOIRE

Pas de communication.



MIDDELBOURG

ÉGLISE

Simpelhuisstraat 12, Middelbourg
 Marguillière : Margreet Martens, tél.
 06.38.14.82.80, reisje.m@zeelandnet.nl

PASTEUR

Mr R.-L. Dewandeler, Nagtegaalplaats 37,
 3312 AC Dordrecht, 06.38.77.18.50,
 r.dewandeler@gmail.com

CONTACT

Mme A. Goedhart, Laan der Commando's 8,
 4333 BV Middelbourg, (0118)626.025,
 aaegoedhart@yahoo.com

SITE INTERNET

www.ewso.nl (provisoirement, l'ancien site
 www.eglisevallonnedordrechtbreda.nl reste actif)

TRÉSORERIE

Mr P. Wijntje, Spuiboulevard 264b, 3311 GR
 Dordrecht, 06.82.91.30.37, pwijntje@telfort.nl
 Compte NL53.INGB.0003.9483.24 "Kerkkas
 Waalse Gemeente Middelburg".

CULTE DEUX FOIS PAR MOIS

AOÛT

pas de culte

SEPTEMBRE

le 10 à 16h30: Pr R.-L. Dewandeler

le 24 à 10h45: Pr T. Mahieu

OCTOBRE

le 8 à 16h30: Pr R.-L. Dewandeler

CULTE DE RENTRÉE (10/9)

Pour entamer la nouvelle année académique 2023-2024, nous nous arrêterons durant le culte (16h30) sur le thème retenu par la PKN - *Ga mee!* Le culte sera suivi d'un moment communautaire autour d'une table préparée par notre marguillière Margreet Martens. Pour une bonne organisation, il est demandé de s'inscrire auprès de Margreet Martens.

JUBILÉ 2024

Rappelons le programme des festivités à l'occasion du 450 anniversaire de la communauté de Middelbourg : une réception officielle (le samedi 17/2/2024), la rencontre des Eglises Wallonnes (le jeudi 9/5) et la

rédaction d'un livret bilingue sur l'histoire de la paroisse.

RÉUNION DU CONSISTOIRE (31/8)

La prochaine réunion du consistoire a été fixée au jeudi 31/8 à partir de 14h00, à l'église wallonne de Rotterdam.



ROTTERDAM

ÉGLISE & CONTACT

Porte d'entrée : Pierre Baylestraat 1. Adresse postale : Schiedamse Vest 190, 3011 BH Rotterdam.

LOCATION, RÉSERVATION DES SALLES

Mr Jan Nass, tél. 06.44.54.42.28, info@jannass.nl
 Site Internet: www.dewaalsekerkrotterdam.nl

PASTEUR DESSERVANT

Mr M. Badry, Alfred Nobellaan 112, 3731 DX De Bilt, Tél.: (085)784.48.48, mbadry@me.com

CONTACT

Mme M. de Cay, (010)455.23.97, mdecay@icloud.com

TRÉSORERIE

Mr P. Wijntje, Spuiboulevard 264b, 3311 GR Dordrecht, 06.82.91.30.37, pwijntje@telfort.nl
 Compte Eglise: NL23.INGB.0003.3151.63, t.n.v. "Kerkv Commission du temple der waalsche hergem".

Compte Diaconie: NL50.INGB.0000.0666.32, t.n.v. "diaconie wallonne".

CULTE LE 2^E DIMANCHE DU MOIS À

11H00

AOÛT

pas de culte

SEPTEMBRE

le 10: Pr M. Badry

COMMUNICATION

Après l'interruption estivale, nous nous retrouverons le 10/9 pour le culte de rentrée qui sera suivi de notre habituel repas fraternel ! Bon été à tous !



UTRECHT

ÉGLISE

Pieterskerk, Pieterskerkhof 5, 3512 JR Utrecht.
Courriel: info@pieterskerk-utrecht.nl
Tél.: (030)231.14.85

PASTEUR TITULAIRE

Mr M. Badry, Alfred Nobellaan 112, 3731 DX De Bilt, (085)784.48.48, predikant@pieterskerk-utrecht.nl

SECRÉTARIAT

Mme L. Kuipers, scriba@pieterskerk-utrecht.nl

TRÉSORERIE

Compte de l'Eglise: NL58.ABNA.0456.8034.59
Compte de la Diaconie: NL03.
ABNA.0456.2444.68

CULTE LE DIMANCHE À 10H30 AOÛT

le 6: Mr J. La Grouw
le 20: Pr M. Badry

SEPTEMBRE

le 3: Pr M. Badry
le 10: Mr Coulibaly
le 17: Pr M. Badry
le 24: Pr M. Badry

OCTOBRE

le 1^{er}: Pr M. Badry

DIACONIE

Suite aux inondations qui ont frappé le Burundi, notamment la région où notre diaconie a financé quelques fontaines d'eau, celles-ci étaient en partie touchées. Heureusement les dégâts sont réparables. La diaconie a accepté de soutenir les travaux de réparation pour permettre aux villageois de profiter d'une eau saine. Pour des vidéos des travaux, contacter Jean Bosco.

JUBILÉ DU TEMPLE (975 ANS)

Le samedi 9/9 à 20h00, l'Eglise et l'éditeur Matrijs présenteront le livre *Pieterskerk, een elfde-eeuws juweel in Utrecht* rédigé à l'occasion des 975 ans du temple. Au programme : présentation du livre par l'auteur Kaj van Vliet, participation de l'*Ensemble Octagon* (répertoire français), verre de l'amitié. Bienvenue à tous.

LE FIGUIER

Dans le Figuier de septembre, vous aurez plus d'informations. Bonnes vacances à tous et à la rentrée en septembre.



ZWOLLE- MAASTRICHT

ÉGLISE

Sainte-Gertrude, Schoutenstraat 4, 8011 NX Zwolle. Site Internet: www.waalsekerkzwolle.nl
Contact: info@waalsekerkzwolle.nl

PASTEUR DESSERVANT

R. Roukema, Wipstrikerallee 48, 8023 DK Zwolle, (038)453.35.57
riemerroukema@kpnmail.nl

SECRÉTARIAT

Mr M.J. Frouws, Beelstraat 26, 8015 BE Zwolle, 06.40.06.34.59, info@waalsekerkzwolle.nl

TRÉSORERIE

Mr M.J. Frouws
Compte n° NL48.RABO.0151.8144.73

CULTE DEUX FOIS PAR MOIS À 10H30 AOÛT

le 27: Pr R. Roukema

SEPTEMBRE

le 10: Pr H. Spoelstra
le 24: Pr R. Roukema

LES CULTES

L'interruption estivale terminée, les cultes seront repris le 27/8 ; ce dimanche 'de la rentrée', il y a toujours la joie de se revoir et, souvent, d'accueillir des nouveaux-venus. Nous espérons qu'à nouveau les cultes nourriront la confiance et la foi, et qu'ils renforceront la communion les uns avec les autres, et avec l'Éternel, ce qui est la raison de notre existence et de nos efforts.

CONCERT DE JAZZ

Le dimanche le 10/9 à 15h00, il y aura un concert de jazz dans notre église. Harry Allen, le grand saxo américain, y jouera lors de sa tournée en Europe. Ce sera le seul concert qu'il donnera aux Pays-Bas. Réservations à partir du 1/9 à l'adresse suivante : schai132@planet.nl. Entrée : € 15.

CEEEFE

Communauté des Eglises francophones à l'extérieur
(de la France)

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE à Paris

du 25 au 27 août

Depuis 2018, après un long processus de rapprochement qui a duré une trentaine d'années, les Eglises Wallonnes sont collectivement membres de la CEEFE - la *Communauté des Eglises Protestantes Francophones*. Cette organisation, elle-même membre de la *Fédération Protestante de France* (FPF) regroupe des Eglises protestantes dispersées dans des pays du monde entier : Algérie, Allemagne, Danemark, Djibouti, Egypte, Etats-Unis, Grande-Bretagne, Guadeloupe, Martinique, Guyane, Israël, La Réunion, Liban, Luxembourg, Maroc, Mayotte, Pays-Bas, Russie, Suède et Tunisie.

À ce titre de membre collectif, nos Eglises sont représentées à l'*Assemblée Générale* annuelle qui se tient à Paris, chaque année à la fin du mois d'août. La *Commission MDO de nos Eglises* veille à ce que nous y soyons représentées, et fait en sorte que les paroisses reçoivent (vers le printemps) quelques exemplaires du *Bulletin de liaison Ceeefe* - ceci afin de faire connaître ces liens particuliers.

Cette année, la CEEFE fête son 140^e anniversaire. Une institution qui a pour mission de créer et encourager les liens entre les communautés protestantes francophones. Tandis que la PKN vient de choisir pour l'année 2023-2024 le thème *Ga mee* (voir l'article à la page 17), ne serait-ce pas pour nos Eglises une belle occasion pour initier des partenariats ou des jumelages, comme la Commission MDO l'a suggéré récemment ?

Pr R.-L. Dewandeler

Une Eglise portes ouvertes !

PR R.-L. DEWANDELER – À partir de septembre, le thème de l'année de la PKN sera *Ga mee ! L'appel pressant d'une Église qui se veut tournée vers l'avenir (een toekomstgerichte kerk)*.

Et voilà nos communautés mises au défi de sortir de leurs murs et coopérer dans des projets à plusieurs au service de l'Évangile. Une posture qui ne va pas de soi en protestantisme. Dans notre ADN semble inscrit le double réflexe de l'affirmation de soi comme communauté locale et la méfiance endémique à l'égard de toute autorité extérieure – ces institutions synodales toujours un peu trop curieuses de ce qui ne les regarde pas !

Un réflexe identitaire qui n'a pas que des qualités, loin s'en faut. Il peut conduire au renfermement sur soi fondé sur les préjugés à l'égard des autres. Il entraîne presque toujours la déperdition d'énergie, lorsque chacun dans son coin s'entête à vouloir faire tout seul ce qui se ferait bien mieux dans un esprit de coopération. Surtout, il manifeste, ou engendre, ou les deux à la fois, l'ignorance de ce qui existe ailleurs, de la richesse de la diversité, de la puissance de créativité lorsqu'on est prêt à s'ouvrir à la différence et à la nouveauté.

Il y a quelques semaines, le consistoire de l'Église Wallonne du Sud-Ouest a reçu la visite du *classispredikant* Marco Luijk pour un entretien sur la situation actuelle et l'avenir de notre paroisse. Il s'est fait le relais du souhait de la classe d'être mieux informée sur ce qui se vit dans les Églises Wallonnes, comment elles pensent leur avenir, comment relayer au sein de la PKN une parole protestante francophone sur l'Église.

Il a aussi présenté comme un défi d'oser sortir des murs de nos églises et aller à la rencontre des personnes et institutions avec lesquelles nous partageons des objectifs communs. Pas seulement rencontrer des paroisses voisines mais aussi créer des liens avec des églises à l'autre bout du monde (la CEEFE) ; pas seulement avec des institutions chrétiennes mais aussi avec des organismes extra-ecclésiastiques, par exemple soucieux de l'aide aux plus démunis - comme à Den Bosch.

“Car notre mission, concluait le pasteur Luijk, est d'ouvrir les portes de nos Églises... pas uniquement pour faire entrer les gens mais tout autant pour nous pousser à sortir de nos murs et aller chercher, dans la société contemporaine, les traces de la présence divine.”



“Prendre racine” : exposition sur l'exil huguenot et vaudois

PRESSE PROTESTANTE - Chaque mois est publié dans cette rubrique une contribution empruntée à l'hebdomadaire français *Réforme* ou au mensuel protestant *Évangile & Liberté*.



La fédération française “Sur les pas des huguenots et des Vaudois” (SPHV) a créé une exposition itinérante sur la relation et l'apport des huguenots à l'histoire culturelle du jardin et du monde végétal.

Lorsqu'ils sont partis sur les chemins de l'exil après la révocation de l'édit de Nantes, le 18 octobre 1685, quelque 200.000 huguenots ont emporté avec eux leurs plantes potagères et leurs recettes. Organisée par des associations partenaires suisses, allemandes et italiennes de la fédération française SPHV, l'exposition “Prendre racine, hommes et plantes en exil” raconte cette histoire. Mieux, elle voyagera sur les chemins d'exil qu'ils ont empruntés et que parcourent désormais des randonneurs.

“En France, l'itinéraire originel part du Poët-Laval, dans la Drôme, traverse les départements de la Savoie et de la Haute-Savoie pour gagner la Suisse, puis l'Allemagne, jusqu'à Bad Karlshafen, dans la Hesse, soit 1.800 kilomètres, rappelle Laure Alvarez, cheffe de projet à la fédération SPHV. De nouveaux itinéraires ont été mis en place depuis, via les Cévennes au départ d'Aigues-Mortes, dans le Gard, et à partir de Mérindol dans le Vaucluse. Et un nouveau tronçon est en construction dans le Queyras, à la frontière italienne.”

Des recettes à succès

Internationale, l'exposition aborde des thèmes parfois mis de côté lorsqu'il est question de ce vaste mouvement d'exil. Si les guerres de Religion en sont à l'origine, il a également eu des répercussions sur l'économie, les valeurs sociétales ou encore la culture des jardins. Ce dernier point, comme le monde végétal, sera mis à l'honneur par le rendez-vous itinérant.

Composée de 15 panneaux, l'exposition revient sur l'exil des huguenots et des Vaudois en Europe et jusqu'aux États-Unis. Elle présente également leur apport dans les grands domaines agricoles. “La viticulture, la sériciculture, l'arboriculture et

l'extraction du sucre à partir de la betterave", liste Laure Alvarez. Les personnalités ayant participé à la transmission de ces connaissances ne sont pas oubliées. D'autres tableaux sont quant à eux dédiés au chocolat et aux textiles, domaines dans lesquels s'illustraient les exilés.

"Il y aura aussi trois tabliers de cuisine où figureront des recettes que les huguenots et les Vaudois ont emportées avec eux, comme les *gaufres à la cannelle*, la *tourte à la pomme de terre* ou la *grüne sauce* (sauce verte), réalisée avec des herbes fraîches, qui se consomme encore beaucoup dans la Hesse et en particulier à Francfort. Quant à la recette des *cardons à la moelle*, elle a voyagé jusqu'en Suisse où elle est maintenant plus renommée qu'en France", précise la cheffe de projet.

Si c'est d'abord par nécessité qu'ils ont emporté avec eux des plantes potagères, les huguenots du royaume de France ou les Vaudois du Piémont en exil en ont assuré la diffusion lors d'échanges commerciaux de produits "insolites". Ils les ont aussi fait prospérer dans des potagers, ce qui leur a permis de subsister grâce à un savoir-faire rémunérateur. Il se trouve en effet que beaucoup d'exilés excellaient dans le jardinage.

En plus de l'exposition, les visiteurs pourront également assister à des conférences, participer à des ateliers, découvrir des plantes comestibles et utilitaires (tabac, pastel, luzerne, etc.), des métiers et des savoir-faire. De quoi offrir une vision plus complète de la vie des huguenots et des Vaudois qui ont dû tout quitter pour pouvoir vivre leur foi librement

Réforme n° 4002

OÙ VOIR L'EXPOSITION

Le 25 août au Poët-Laval

Exposition et performance poétique, avec la poétesse Émilie Brugière.

Du 29/8 au 27/9 à Grenoble

à l'office de tourisme (14 rue de la République)

- Le 29/8, inauguration de 17h à 18h.

- Le 17/9, conférence de Dominique Vidal sur l'agronome huguenot Olivier de Serres dans l'amphithéâtre de l'office de tourisme.

Du 30/9 au 1/10 à Dieulefit

à La Halle (1 rue Justin-Jouve), lors du festival *Voix d'exils*.

- Le 30/9, conférence "Prends-en de la graine" d'Yves Iger et présentation du livre *Le Tonnelier de Mérindol* par son auteur, Yann Teissier du Cros.

Du 2 au 15 octobre à Dieulefit

au temple, place Chateauras, ouvert tous les jours de 16 à 19 heures

Voir www.lespaseshuguenots.eu

Bach et la Bible (3) : Connaître l'homme par sa bibliothèque



PROF. A. CLEMENT – Professeur de musicologie à l'Université d'Utrecht et professeur de théologie à l'université d'Apeldoorn, organiste à l'Eglise Wallonne de Middelbourg, spécialiste de J.S. Bach, l'auteur nous offre une série de six articles sur J.S. Bach et la Bible.

Dans le précédent article de cette rubrique, j'ai écrit : "Un titre du fonds de livres de Bach mérite une mention spéciale, celui qui figure en tête du cahier des charges. Il s'agit de trois volumes d'Abraham Calov(ius), qui forment ensemble un commentaire biblique complet en six volumes basé sur les écrits de Luther, comme l'indique son titre : J.N.J. / Die Heilige Bibel / nach S[eligem] Herrn D. MARTINI LUTHERI (Wittenberg 1681-1682)."

Une édition en facsimilé de cette "Bible de Calov" a été réalisée et j'ai eu le plaisir de présenter le premier exemplaire numéroté aux autorités ecclésiastiques de la *Thomaskirche* de Leipzig, le 10 juin de cette année. Je voudrais résumer ici le discours que j'ai prononcé (en allemand) à cette occasion dans l'église *Thomaskirche*.

*

Mesdames et Messieurs !

Le visiteur attentif de cette église remarquera que deux grands compo-

seurs nous observent fraternellement depuis les vitraux : Jean-Sébastien Bach et Félix Mendelssohn Bartholdy. L'élément décisif pour la redécouverte de la musique de Bach par un public plus large a été la représentation légendaire de la *Passion selon saint Matthieu* sous la direction du jeune Felix Mendelssohn Bartholdy en 1829. Et bien que ce jeune homme brillant n'ait pas été suffisamment apprécié pendant longtemps après sa mort et qu'une grande partie de sa musique reste encore aujourd'hui moyennement connue, nous sommes désormais bien informés sur l'homme Mendelssohn Bartholdy grâce aux milliers de lettres qui ont été conservées de lui et qui révèlent de nombreuses informations personnelles à son sujet. Pour Bach, la situation est totalement différente. Nous ne sommes pas du tout informés sur l'homme Bach par un grand nombre de lettres, tout simplement parce que celles-ci n'existent pas. Comparé à Mendelssohn Bartholdy, nous en savons étonnamment peu sur l'homme Bach.

La découverte de son exemplaire personnel de ce que l'on appelle la *Bible de Calov* a été d'autant plus importante. Cet ouvrage en trois volumes contient le texte biblique dans la traduction allemande de Martin Luther, accompagné d'explications du professeur de théologie de Wittenberg,

Abraham Calov. Bien que la découverte en Amérique remonte à 1934, ce n'est qu'après la Seconde Guerre mondiale que les volumes ont reçu l'attention qu'ils méritent, car Bach y a pris de très nombreuses notes pour son propre usage, allant de soulignages détaillés de phrases qu'il jugeait manifestement importantes à des notes en marge et à des corrections de toutes sortes.

Bach a acquis ce commentaire biblique en 1733, alors qu'il était *cantor* ici, à l'église Saint-Thomas, pendant dix ans. Et à travers ses notes, nous apprenons effectivement quelque chose sur l'homme Bach. Si l'on part du principe que Bach a tout lu dans le commentaire – et rien ne s'y oppose (au contraire) – et qu'il a passé en moyenne environ 15 minutes sur une page, il a dû passer environ 70.000 minutes à lire cet ouvrage, soit près de 1.200 heures. Si l'on considère en outre que Bach lisait sa Bible 1 heure par jour, soit 7 heures par semaine, cela signifie qu'il l'a lue pendant plus de 170 semaines, c'est-à-dire pendant plus de 3 ans et 3 mois. On ne peut s'empêcher de constater que Bach a dû lire sa Bible de manière très intensive. On trouve des corrections et des ajouts qui témoignent d'une conscience aiguë du contenu de la Bible. Ils sont une preuve impressionnante de la compréhension théologique de Bach de la dogmatique luthérienne et de sa grande précision,



mais aussi de son approche personnelle de la Bible comme source de sagesse et de réconfort. Grâce au fait que le directeur d'une maison d'édition néerlandaise, mon compatriote Dingeman van Wijnen, a publié une magnifique édition en facsimilé, j'ai pu étudier tranquillement les notes de Bach en détail. J'en suis notamment arrivé à la conclusion qu'il s'agit de près de 500 notes. C'est surtout le livre *Prediger Salomonis* (le livre de l'Ecclésiaste - ndlr) dans lequel il a fait une centaine de notes, qui était d'une importance éminente pour Bach.

J'espère sincèrement que l'étude de cette magnifique édition en facsimilé servira à son tour de source de joie et d'inspiration à de nombreux lecteurs et admirateurs de Bach, et qu'elle nous aidera également à mieux connaître l'homme qui se cache derrière le *cantor* de Saint-Thomas.

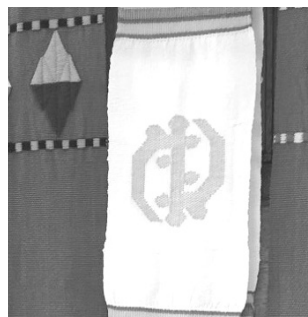
Mes étoiles



PR L. VAN HILTEN – Mon étole blanche était un cadeau de la part de l’Eglise Presbytérienne au Ghana, lorsque j’ai participé au ‘voyage missionnaire de style moderne’ en 1997.

On appelle cette étoffe tissée à la main *Kente-cloth*. Elle est portée spécialement pour les vêtements ornementaux. On y reconnaît le symbole de la croix, mais l’autre symbole est très important dans la culture Ashanti (de Ghana) : GYE NYAME (prononcez Dzyi-Niyamé). Cela signifie à peu près : Dieu-seul, ou Dieu est UN ou Dieu est tout, tout est en Dieu. Et ce vieux symbole est appliqué aussi bien par les fidèles des religions traditionnelles que par les musulmans et les chrétiens au Ghana! Il doit y avoir aussi une signification dans la suite des traits jaunes, verts et rouges, mais je ne la connais pas. Globalement, je la trouve une étole très joyeuse !

Avant 1997, je ne portais pas d’étole. J’ai une robe noire, vieux symbole des études universitaires. Il me suffisait que la robe indique ainsi une préparation sérieuse de mes prédications. Mais aux jours de fêtes chrétiennes, mon étole blanche ajoutait quelque chose de l’universalité de l’Eglise et de l’inexprimable de la foi !



L’année suivante, j’étais l’une des délégués de l’Eglise réformée néerlandaise à la 8e Assemblée du Conseil œcuménique des Eglises à Harare, au Zimbabwe. On y vendait de belles étoiles faites au Nicaragua. J’ai acheté une étole verte. Dans les blocs colorés se trouve probablement encore un langage symbolique qui m’est inconnu. Mais la croix est reconnaissable (sur le dos) et le bateau de l’Eglise...

Puis, les dimanches ‘violets’ ou ‘rouges’ de l’année ecclésiastique, je regrettais de ne pas pouvoir mettre une étole. La première fois au 21e siècle que j’étais à Jérusalem, j’ai visité la petite boutique au coin de l’église du Saint-Sépulcre, où l’on vend des étoiles. Là, j’ai acheté mes étoiles violette et rouge. Les deux sont brodées avec des croix de Jérusalem.

Mes étoiles viennent donc de trois continents différents. Elles montrent un lien avec d’autres religions et d’autres traditions chrétiennes. Tout au long de l’année ecclésiastique, mes étoiles me rappellent l’œcuménisme mondial. De plus, elles sont magnifiques sur ma robe noire. Je les porte avec fierté et gratitude.



petites CHRONIQUES du français

Bernard Cerquiglini est un linguiste français, professeur "à la langue bien pendue", qui anime depuis de longues années sur TV5 l'émission "Merci Professeur". Son livre Petites chroniques du français comme on l'aime (Editions Larousse, 2012) rassemble plus de 300 rubriques expliquant chaque fois l'origine et l'usage de quelques 'trésors' de la langue française. Bonne lecture. (ISBN : 978-2-03-588587-6)

Ne craignons pas d'être un peu puriste, à bon escient du moins. Je n'aime pas du tout que l'on confonde *ouvert* et *ouvré*. L'étymologie ne laisse pourtant aucun doute. Car derrière des étymons assez semblables se cachent en réalité des verbes sources fort différents.

ouvert

Ouvert est issu du verbe *ouvrir*, d'un latin populaire *operire*, déformation du classique *aperire* (ouvrir). Il n'est que de songer à l'*apéritif*, qui ouvre l'appétit ou le repas. D'un point de vue sémantique, *ouvert* recouvre une gamme d'emplois très variés, concrets ou abstraits, mais tous ont pour trait commun l'idée d'écartement et d'accès, opposée à la notion de clôture.

un jour

Ouvré est le participe passé du verbe *ouvrer*, qui provient du bas latin *operare* (travailler, façonner). Dans la langue courante, il apparaît le plus souvent dans la formule administrative : *un jour ouvré / ouvrable* (jour travaillé). Une langue un peu recherchée le sollicite également pour décrire des objets 'façonnés' : on parle ainsi de *produits ouvrés*.

ouvré

C'est donc très clairement la notion de 'travail' qui constitue le noyau sémantique de ce terme, bien loin de la notion centrale contenue dans *ouvert*.

Certes, les magasins travaillent et sont *ouverts*, les jours *ouvrés* ! Mais ce n'est pas une raison pour confondre les deux termes.

POURQUOI, MON FILS, SERAIS-TU ÉPRIS D'UNE ÉTRANGÈRE ?

(mon père, selon Proverbes 5,20)